

Job

Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

עַל-לְהִתְצַב הָאֱלֹהִים בְּנֵי וַיְבֹאוּ הַיּוֹם וַיְהִי 1
trước-mặt ra-mắt Đức-Chúa-Trời con-cái các-thiên-sứ-đến ngày-nọ Lại-có-một-ngày
[H3320](#) [H0430](#) [H0935](#) [H3117](#) [H1961](#)
יְהוָה: עַל-לְהִתְצַב בְּתוֹכָם הַשָּׁטָן גַּם-וַיָּבֹא יְהוָה
Giê-hô-va trước-mặt ra-mắt đến-giữa-họ Sa-tan cũng và-Sa-tan Giê-hô-va
[H3068](#) [H3320](#) [H8432](#) [H7854](#) [H1571](#) [H0935](#) [H3068](#)

Xảy ra một ngày kia, các con trai của Đức Chúa Trời đến ra mắt Đức Giê-hô-va, Sa-tan cũng có đến trong vòng chúng đặng ra mắt Đức Giê-hô-va.

אֶת-הַשָּׁטָן וַיֵּעַן וַיָּבֹא מִזֶּה אִי הַשָּׁטָן אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר 2
cùng Sa-tan Sa-tan-thưa đến đầu Người-từ Sa-tan với Giê-hô-va Giê-hô-va-phán
[H0853](#) [H7854](#) [H0935](#) [H2088](#) [H0335](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
יְהוָה: בָּהּ: וַיַּהֲתֶהּ לָדָרְזִין מִשָּׁטַט וַיֹּאמֶר יְהוָה
Giê-hô-va: khắp-nơi và-ráo-qua khắp-đất Từ-việc-đi-lại rằng Giê-hô-va
[H1980](#) [H0776](#) [H0559](#) [H3068](#)

Đức Giê-hô-va bèn phán hỏi Sa-tan rằng: Người ở đâu đến? Sa-tan thưa cùng Đức Giê-hô-va rằng: Tôi trải qua đây đó trên đất và dạo chơi tại nơi nó.

אִיֹּב עֲבָדִי אֶל-לְבָבָהּ הַשָּׁמַת הַשָּׁטָן אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר 3
Gióp đầy-tớ-ta đến tâm-trí-người Người-có-đế-ý Sa-tan với Giê-hô-va Giê-hô-va-hỏi
[H0347](#) [H5650](#) [H0413](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
יָרָא וַיִּשָּׂר תָּם אִישׁ בְּאָרְצָה כְּמָהוּ אֵין כִּי
kính-sợ và-ngay-thẳng trọn- vẹn một-người trên-đất ai-như-người không-có vì
[H3373](#) [H3477](#) [H8535](#) [H0376](#) [H0776](#) [H3644](#) [H0369](#)
וַתִּסִּיתֵנִי בְּתוֹמֹתַי מִחֲוִיק וְעַד־נֹו מִרַע וְסָר אֱלֹהִים
dù-người-xui-ta sự-trọn- vẹn-mình giữ-vững và-người-vẫn điều-ác và-lánh-xa Đức-Chúa-Trời
[H5496](#) [H8538](#) [H2388](#) [H5750](#) [H5493](#) [H0430](#)
וְהָיָה לְבַלְעוֹ הַנֶּפֶס: לְבַלְעוֹ הַנֶּפֶס: לְבַלְעוֹ הַנֶּפֶס:
vô-cớ để-hủy-diệt-người hại-người
[H2600](#) [H1104](#)

Đức Giê-hô-va lại phán hỏi Sa-tan rằng: Người có nhìn thấy Gióp, tôi tớ ta chẳng? Trên đất chẳng có ai giống như người, vốn trọn vẹn và ngay thẳng, kính sợ Đức Chúa Trời, và lánh khỏi điều ác; lại người bèn đổ trong sự hoàn toàn mình, mặc dầu người có giục ta phá hủy người vô cớ.

אֲשֶׁר וְכָל-עוֹר בְּעֵד-עוֹר וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶת-הַשָּׁטָן וַיֵּעַן 4
những-gì và-tất-cả da đổi Da rằng Giê-hô-va cùng Sa-tan Sa-tan-thưa
[H3605](#) [H5785](#) [H1157](#) [H5785](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7854](#)
וְנָפְשׁוֹ: בְּעֵד יִתֵּן לְאִישׁ
mạng-sống-mình để-lấy sẽ-đổi một-người-có
[H5315](#) [H1157](#) [H5414](#) [H0376](#)

Sa-tan thưa lại với Đức Giê-hô-va rằng: Lấy da đền da, phàm vật chi một người có, tất sẽ trao thể cho mạng sống mình.

וְאֵל-עֲצָמוֹ אֵל-וְנָע יָדְךָ נָא שְׁלַח-אוֹלָם 5
 và-đến xương-cốt-người đến chạm-vào tay-Ngài thử xin-hãy-đưa Nhưng-bây-giờ
[H0413](#) [H6106](#) [H0413](#) [H5060](#) [H3027](#) [H4994](#) [H7971](#) [H0199](#)

:יִבְרַכְךָ: פְּנֵיךְ אֶל-לֹא אִם-כֶּשֶׁר׃
 người-sẽ-nguyên-rủa-Ngài mặt-Ngài ngay-trước không chắc-chắn thịt-da-người
[H1288](#) [H6440](#) [H0413](#) [H3808](#) [H1320](#)

Nhưng bây giờ xin Chúa hãy giơ tay ra, đung đến hại xương thịt người, ắt là người sẽ phỉ báng Chúa trước mặt.

אֶת-אֶךָ בְּיָדְךָ הֲנִי הַשָּׁטָן אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר 6
 — chỉ trong-tay-người Đây-người-ở Sa-tan với Giê-hô-va Giê-hô-va-phán
[H0853](#) [H0389](#) [H3027](#) [H2009](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

:שָׁמַר נַפְשׁוֹ
 phải-giữ-lại mạng-sống-người
[H8104](#) [H5315](#)

Đức Giê-hô-va phán với Sa-tan rằng: Kia, người ở trong tay người; nhưng chỉ hãy giữ mạng sống người.

בְּשֵׁתִין אִיּוֹב אֶת-וְיָדְךָ יְהוָה פְּנֵי מֵאֵת הַשָּׁטָן וַיֵּצֵא 7
 bằng-ung-nhọt Gióp — và-hành-hại Giê-hô-va-ra-đi mặt từ-trước Sa-tan Rồi-Sa-tan
[H7822](#) [H0347](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0854](#) [H7854](#) [H3318](#)

:קָדְקְדוֹ: (וְעַד) רַגְלוֹ מִכַּף לֵעַ
 đỉnh-đầu đến-tận cho chân-người từ-bàn độc-ác
[H6936](#) [H5704](#) [H5704](#) [H7272](#) [H3709](#)

Sa-tan bèn lui ra trước mặt Đức Giê-hô-va, hành hại Gióp một bệnh ung độc, từ bàn chơn cho đến chót đầu.

:הַאֲפֵר: בְּתוֹךְ-יֹשֵׁב וְהוּא בּוֹ לְהַתְנַדֵּד חֶרֶשׁ לוֹ וַיִּקַּח-8
 đồng-tro giữa ngồi và-ông mình để-gãi mảnh-sành cho-mình Gióp-lấy
[H0665](#) [H8432](#) [H3427](#) [H1931](#) [H1623](#) [H2789](#) [H3947](#)

Gióp lấy một miếng sành đặng gãi mình, và ngồi trong đồng tro.

בְּרֹךְ בְּתַמְתְּךָ מִחַיִּים עַדָּךְ אִשְׁתּוֹ לוֹ וְהָאֵמַר 9
 Hãy-nguyên-rủa sự-trộn-ven-mình-sao giữ-vững Ông-vẫn-còn vợ-ông với-ông Vợ-ông-nói
[H1288](#) [H8538](#) [H2388](#) [H5750](#) [H0802](#) [H0559](#)

:וְמָת: אֱלֹהִים
 rồi-chết-đi Đức-Chúa-Trời
[H4191](#) [H0430](#)

Vợ Gióp nói với người rằng: Uôa? Ông hãy còn bền đỗ trong sự hoàn toàn mình sao? Hãy phỉ báng Đức Chúa Trời, và chết đi!

אֶת-גַּם תִּבְרָכִי הַנְּבָלוֹת אַחַת כְּדַבֵּר אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר 10
 — Lẽ-nào vậy những-kẻ-ngu-dại một-trong Bà-nói-như với-bà Gióp-nói
[H0853](#) [H1571](#) [H1696](#) [H5036](#) [H0259](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0559](#)

נִקְבַּל לֹא הֲרַע וְאֵת הָאֱלֹהִים מֵאֵת נִקְבַּל הַטּוֹב
 nhận-sao lại-không điều-tai-họa còn Đức-Chúa-Trời nơi ta-nhận-từ điều-tốt-lành
[H6901](#) [H3808](#) [H0853](#) [H0430](#) [H0854](#) [H6901](#)

:בְּשֵׁפְתָיו: פֹּ אִיּוֹב חַטָּא לֹא זֹאת בְּכֹל-
 — bằng-môi-miệng-mình Gióp phạm-tội Gióp-không những-điều-này Trong-tất-cả
[H8193](#) [H0347](#) [H2398](#) [H3808](#) [H2063](#) [H3605](#)

Người đáp lại rằng: Người nói như một người đờn bà ngu muội. Uôa sao! Sự phước mà tay Đức Chúa Trời ban cho chúng ta, chúng ta lãnh lấy, còn sự tai họa mà tay Ngài giáng trên chúng ta, lại chẳng lãnh lấy sao? Trong mọi việc đó, Gióp không phạm tội bởi môi miệng mình.

11 וַיִּשְׁמְעוּ וּשְׁלֹשֶׁת רַעֲיֵי אִיּוֹב אֶת כָּל-הַרְעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו
 trên-ông đã-xây-đến này tai-họa về-tất-cả nghe Gióp người-bạn ba Khi-ba
[H0935](#) [H2063](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0347](#) [H7453](#) [H7969](#) [H8085](#)

וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֶל-פִּיזוֹ וּבִלְדָד הַתִּימְנִי וּבִלְדָד הַשּׁוּתִי
 người-Su-a Binh-đất người-Thê-man Ê-li-pha từ-quê-mình mỗi-người họ-cùng-đến
[H7747](#) [H1085](#) [H8489](#) [H0464](#) [H4725](#) [H0376](#) [H0935](#)

וַיִּנְחְמוּ: וְצוּפָר הַנַּעֲמָתִי וַיְהֵנּוּ וַיִּנְחְמוּ לְבֹאֵי לְנוֹד-לוֹ וְלִנְחָמוֹ:
 và-an-ủi-ông với-ông chia-buồn đến cùng-nhau họ-hẹn-nhau người-Na-a-ma và-Xô-pha
[H5162](#) [H5110](#) [H0935](#) [H3259](#) [H5284](#) [H6691](#)

Vả, khi ba bạn hữu của Gióp, là Ê-li-pha người Thê-man, Binh-đất người Su-a, và Xô-pha người Na-a-ma, hay được các tai nạn đã xảy đến cho người, mỗi người bèn hẹn nhau từ xứ mình đi đến đặng chia buồn và an ủi người.

12 וַיִּשְׂאוּ אֶת-עֵינֵיהֶם מִרְחֹק וְלֹא הִכִּירְהוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ
 lên-khóc tiếng họ-cất nhận-ra-ông mà-không từ-xa mắt-nhìn — Khi-họ-ngược
[H1058](#) [H5375](#) [H3808](#) [H7350](#) [H0853](#) [H5375](#)

וַיִּקְרְעוּ וַיָּרֶעוּ אִישׁ מֵעָלָיו וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל-רֹאשֵׁיהֶם וַיִּשְׂמְרוּ
 hướng-lên-trời đầu-họ lên bụi-đất rời-rắc áo-choàng-mình mỗi-người và-xé
[H8064](#) [H6083](#) [H2236](#) [H4598](#) [H0376](#) [H7167](#)

Ba bạn hữu ở xa ngược mắt lên thì chẳng nhận biết người, bèn cất tiếng khóc, mỗi người xé áo mình, hất bụi lên trời mà vãi trên đầu mình.

13 וַיִּשָּׁבוּ אֶתֹוּ לְאָרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁבַעַת לַיְלֹת וְאֵין דָּבָר אָלָיו
 với-ông nói không-ai đêm và-bảy ngày suốt-bảy dưới-đất với-ông Họ-ngồi
[H0413](#) [H1696](#) [H0369](#) [H3915](#) [H7651](#) [H3117](#) [H7651](#) [H0776](#) [H0854](#) [H3427](#)

דָּבָר כִּי רָאוּ וְכִי רָאוּ כִּי רָאוּ וְכִי רָאוּ
 quá-lớn khỗ-của-ông nổi-đau rằng họ-thấy vì lời-nào
[H3966](#) [H3511](#) [H1431](#) [H7200](#) [H1697](#)

Đoạn, ba bạn ngồi xuống đất với người trong bảy ngày đêm, chẳng ai nói một lời với người, vì thấy sự đau đớn người lớn lắm.